Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 10:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a wypiszę na tych tablicach słowa, które były na pierwszych tablicach, które ty potłukłeś – i włożysz je do skrzyni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy przyjdziesz, wypiszę na tych tablicach słowa, które były na poprzednich, potłuczonych przez ciebie, a ty włożysz te tablice do skrzyni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A napiszę na tych tablicach słowa, które były na pierwszych tablicach, które rozbiłeś; potem włożysz je do arki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A napiszę na tablicach onych słowa, które były na tablicach pierwszych, któreś stłukł, a włożysz je do skrzyni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | napiszę na tablicach słowa, które były na tych, coś je przedtym potłukł, i włożysz je do skrzynie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Napiszę na tablicach przykazania, które były na pierwszych tablicach - stłuczonych przez ciebie - i włożysz je do arki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Ja napiszę na tych tablicach słowa, jakie były na pierwszych tablicach, które ty potłukłeś, i włożysz je do skrzyni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Napiszę na tych tablicach słowa, które były na pierwszych, rozbitych przez ciebie, tablicach, a ty włożysz je do arki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na nowych tablicach wypiszę te same słowa, które były na tablicach rozbitych. Potem umieścisz je w arce». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na tablicach wypiszę takie same słowa, jakie były na pierwszych tablicach, któreś rozbił, i włożysz je do Arki. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Na tablicach napiszę słowa, które były na pierwszych tablicach, rozbitych przez ciebie, i włożysz je do skrzyni.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І напишу на таблицях слова, які були на перших таблицях, які ти розбив, і вкладеш їх до кивота. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A napiszę na tych tablicach słowa, które znajdowały się na pierwszych tablicach, które rozbiłeś, i włożysz je do skrzyni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ja wypiszę na tych tablicach słowa, jakie widniały na pierwszych tablicach, które rozbiłeś, ty zaś włożysz je do Arkiʼ. |